Божий пилигрим:

Настоящая история Джона Буньяна и «Путешествия пилигрима»

Текст «Голос мучеников»
совместно с Л. Зилке
Иллюстрации Р.Ф. Палавичини

Божий пилигрим:

Настоящая история Джона Буньяна и «Путешествия пилигрима»

Голос мучеников

Originally published in English under the title:
God's Pilgrim: The Real Story of John Bunyan and The Pilgrim's Progress
By Voice of the Martyrs with L.E. Zielke

© 2008, 2015 by The Voice of the Martyrs.
All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, except in the case of brief quotations printed in articles or reviews, without prior permission in writing from publisher.

© 2021 The Voice of the Martyrs, Inc. for the Russian edition. Contact us at fieldresources@vm1.global.
Translated by permission. All rights reserved.
ISBN: 978-0-88264-211-6

Книга напечатана на пожертвования братьев и сестёр с целью призвать церковь к молитве за преследуемых детей Божьих. Книга предназначена для БЕСПЛАТНОГО распространения. О случаях продажи книги просим сообщать по указанному в книге адресу.

Перевод Маргариты Тучковой
Редакторы: Пётр Наконечный, Светлана Филипчук

«Голос мучеников» — некоммерческая христианская организация, несущая служение христианам, преследуемым за веру, в том числе и братьям и сёстрам, живущим в коммунистических и исламских странах. «Голос мучеников», основанный в 1967 году румынской четой Ричардом и Сабиной Вурмбранд, отбывшими тюремное наказание за веру, имеет сеть офисов по всему миру. Организация воплощает видение Вурмбрандов по осведомлению христианской общественности в свободных странах о бедственном положении гонимой церкви и оказанию содействия преследуемым братьям и сёстрам.

Если вы хотите бесплатно получать ежеквартальный бюллетень организации «Голос мучеников» и другие материалы, пожалуйста, свяжитесь с нами.

Email: info@vom-ru.org
Сайт для взрослых: www.vom-ru.org
Детский сайт: www.deti-otvagi.org

Мужественным мужчинам, женщинам и детям, которые осмеливаются отстаивать веру в Бога перед лицом трудностей

...Небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.

Евангелие от Луки 21:33

Предисловие

Современная церковь во многих странах мира наслаждается свободой открыто свидетельствовать о своей вере окружающим. Мы имеем право поклоняться Богу согласно Библии и своей совести. Однако во времена Джона Буньяна всё было совсем не так. В 1628 году руководство официальной церкви Англии боялось, что свободная интерпретация Писания приведёт к разделению между верующими. Хотя Библию короля Иакова, изданную в 1611 году, король разрешил свободно читать всем желающим, но проповедовать без разрешения властей было строжайше запрещено. Поэтому проповедь за пределами государственной церкви считалась преступлением, которое влекло за собой тюремное заключение.

Когда в Англии закончилась гражданская война, Джон Буньян занялся ремеслом своего отца и стал жестянщиком. В двадцать один год он женился. «Эта женщина и я, — писал Джон, — оба, будучи совершенно нищими (не имея даже наиболее необходимых предметов домашнего обихода, таких как тарелка или ложка), имели честь владеть такими богатствами, как «Путь простого человека на небеса» и «Практика благочестия». Джон вместе с женой прочитали эти две книги, и благочестивые слова завладели их сердцами.

Джон начал со страстью изучать Библию, а его вера стремительно возрастала. Он регулярно посещал церковь и считал себя скромным учеником. Однажды, когда пастор заболел, Джона попросили проповедовать. Джон кротко встал, и, как только он заговорил, стало ясно, что Бог наделил жестянщика огромным талантом. С тех пор Джон Буньян стал известен как жестянщик-проповедник.

Джон продолжал публично проповедовать о своей новообретённой вере. Однако его успех в проповеди вскоре настроили против него религиозную систему того времени. Когда Джон отказался прекратить проповедовать, его арестовали и бросили в тюрьму. Там он должен был оставаться до тех пор, пока пообещает никогда больше не проповедовать. Но Джон Буньян знал, что так поступить он не сможет.

Жена Буньяна постоянно обращалась к властям, умоляя их рассмотреть дело Джона и освободить мужа. Джон писал: «С застенчивым лицом и дрожащим сердцем она просила их, говоря: «Он не проповедует ничего, кроме Слова Божьего… Им движет Бог, который через него сделал много хорошего». Однако судьи были безжалостны, а жена Джона — обескуражена, зная, что эти люди должны будут дать ответ о содеянном в час пришествия Господа.

Тюремное заключение было огромной жертвой для Джона. Чтобы помочь своим близким выжить, он плёл шнурки для обуви, которые продавал прохожим из окна своей тюремной камеры. Это было крайне трудное время как для самого Джона, так и для его родных, однако, даже будучи заключённым в тюрьме, он

продолжал свидетельствовать о Божьей любви и милости всем, кто подходил к его окну, в конечном итоге обратив к вере во Христа (среди многих других) и своего тюремщика! Джон постоянно искал новые возможности свидетельствовать.

Как-то во время разговора тюремщик спросил Джона, как знать, правда ли то, о чём он проповедует: «Кто рассудит вас? Ты понимаешь Писание по-своему, а они — по-своему?» Джон же ответил: «Писание рассудит через сравнение одного стиха или отрывка из Писания с другим; потому как всё станет понятно, если сравнивать правильно». Джон также сказал, что он добровольно подчинился власти государства, поскольку этому учит Писание. Тюремщик напомнил заключённому о том, что власти не позволяют ему проповедовать. Джон позже писал: «Я ответил ему, что в своё время Павел владел силой и властью, данными ему Богом, и всё же он часто бывал в тюрьмах».

Вскоре Джон начал писать книги, чтобы другие могли больше узнать о Боге. В *«Путешествии пилигрима»* он аллегорически описывает испытания, ожидающие христианина в жизни. Воображение Джона превратило долины, расположенные за его деревней, в «Долины Смертной Тени», а соседнее болото — в «Топь уныния». В этой чудесной истории отражены трудности, с которыми на своём пути веры столкнулся сам Джон, прежде чем обрести мир с Богом.

Лишь через более чем двадцать лет закон изменился и Джон был освобожден из тюрьмы. Его влияние и авторитет среди христиан росли, — и его приглашали проповедовать в разные уголки Англии. Джон провёл всю оставшуюся жизнь, проповедуя и создавая десятки книг. Он умер в 1688 году в возрасте пятидесяти девяти лет.

Что же касается шедевра Джона Буньяна *«Путешествия пилигрима»*, автор даже не мечтал, что его труд окажет такое влияние на людей. Представляя свою работу издателю, Джон скромно сказал: «У меня есть небольшая рукопись». Однако эта рукопись продолжает жить, её по-прежнему читают миллионы, и она является одной из наиболее продаваемых книг всех времён, переведённой на сотни языков.

История Джона Буньяна — это история мужества перед лицом трудных обстоятельств и жёстких условий. Он отстаивал Божью истину, независимо от цены. Его влияние на христиан продолжается и по сей день. Религиозная свобода, которую мы имеем, является следствием жертв, принесённых Джоном и другими преследуемыми христианами, Божьими героями. Его история — это свидетельство того, что Бог может сделать через человека, который готов исполнить Его волю, — даже через самого скромного жестянщика-проповедника.

Одной лунной ночью почти 400 лет назад в маленьком городке Эльстоу, в Англии, родился мальчик.

— Какой крепыш! — с гордостью воскликнул Томас Буньян, держа на руках сына. — Когда-нибудь он станет отличным жестянщиком.

Счастливые родители улыбнулись друг другу и нежно посмотрели на малыша. Они были правы: их сын последует по стезям отца, став жестянщиком, и даже сделает ещё больше, потому что у Бога есть для маленького Джона Буньяна особенный план.

В то время как Томас Буньян усердно трудился, чтобы обеспечивать свою семью, в деревне Джон играл с друзьями.

Со временем маленький Джон Буньян стал совершенно непослушным мальчиком, который часто не выполнял свои обязанности и не хотел помогать отцу. Он бродил по улицам Эльстоу, создавая проблемы и попадая в неприятности. Куда бы ни шёл Джон Буньян, за ним всюду следовали неприятности!

Джон знал, что он плохо себя ведёт, и беспокоился о том, что он не попадёт на небеса. Ему снилось, что Бог недоволен им.

Посреди тёмной ночи Джон часто просыпался в поту. «Ещё один кошмар! — сказал он себе. — Бог, должно быть, очень расстроен моим поведением».

Когда Джон вырос, проблема не исчезла. Он чувствовал, что не знает Бога, и не ладил с отцом.

Когда Джон был подростком, умерла его мать, а вскоре и сестра. К его удивлению, отец вскоре женился снова.

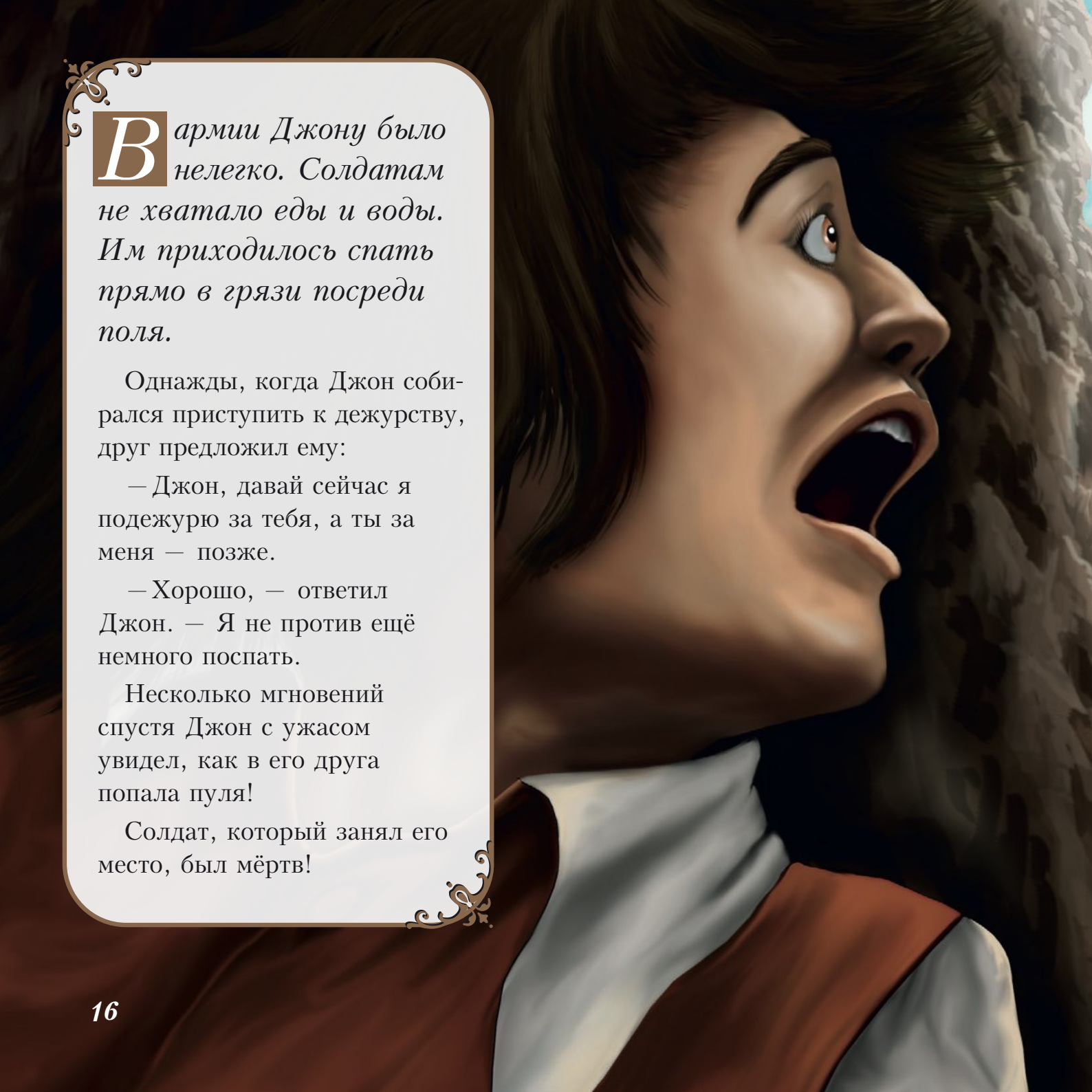
Джон чувствовал себя таким одиноким и расстроенным, что решил уйти из дома.

«В этом мире, кроме Эльстоу, есть и другие места», — подумал он.

Англия переживала времена беспорядков, и многие люди были обеспокоены, поскольку вскоре началась гражданская война.

«Это идеальная возможность получить свободу от отца и его новой жены, — подумал Джон. — Я могу стать храбрым солдатом, на которого будут равняться другие, и поступать, как сам захочу!»

Поэтому в шестнадцать лет Джон Буньян вступил в ряды армии. К сожалению, тогда он не знал, что армейская жизнь вовсе не такова, какой он её себе представлял.



В армии Джону было нелегко. Солдатам не хватало еды и воды. Им приходилось спать прямо в грязи посреди поля.

Однажды, когда Джон собирался приступить к дежурству, друг предложил ему:

— Джон, давай сейчас я подежурю за тебя, а ты за меня — позже.

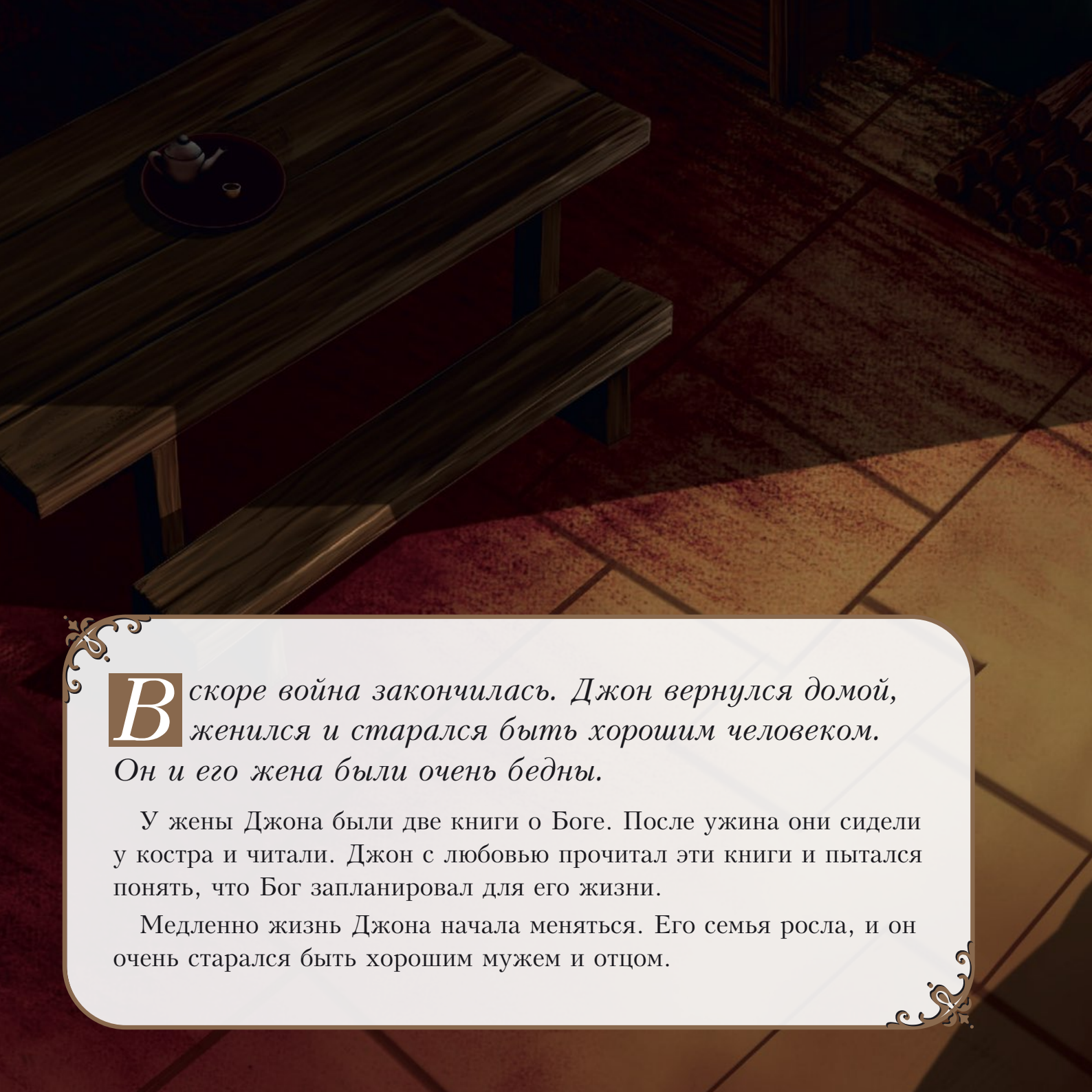
— Хорошо, — ответил Джон. — Я не против ещё немного поспать.

Несколько мгновений спустя Джон с ужасом увидел, как в его друга попала пуля!

Солдат, который занял его место, был мёртв!

Джон твёрдо знал, что в то утро сам Бог не позволил ему умереть. И так было не впервые.

Джон думал: «Бог спас меня ещё раз! Сначала я взял ядовитую змею, но не умер. Потом я чуть было не утонул. Теперь Он не допустил, чтобы в меня попала пуля! У Бога должна быть причина, почему Он желает сохранить мне жизнь. И теперь моя задача выяснить эту причину».



Вскоре война закончилась. Джон вернулся домой, женился и старался быть хорошим человеком. Он и его жена были очень бедны.

У жены Джона были две книги о Боге. После ужина они сидели у костра и читали. Джон с любовью прочитал эти книги и пытался понять, что Бог запланировал для его жизни.

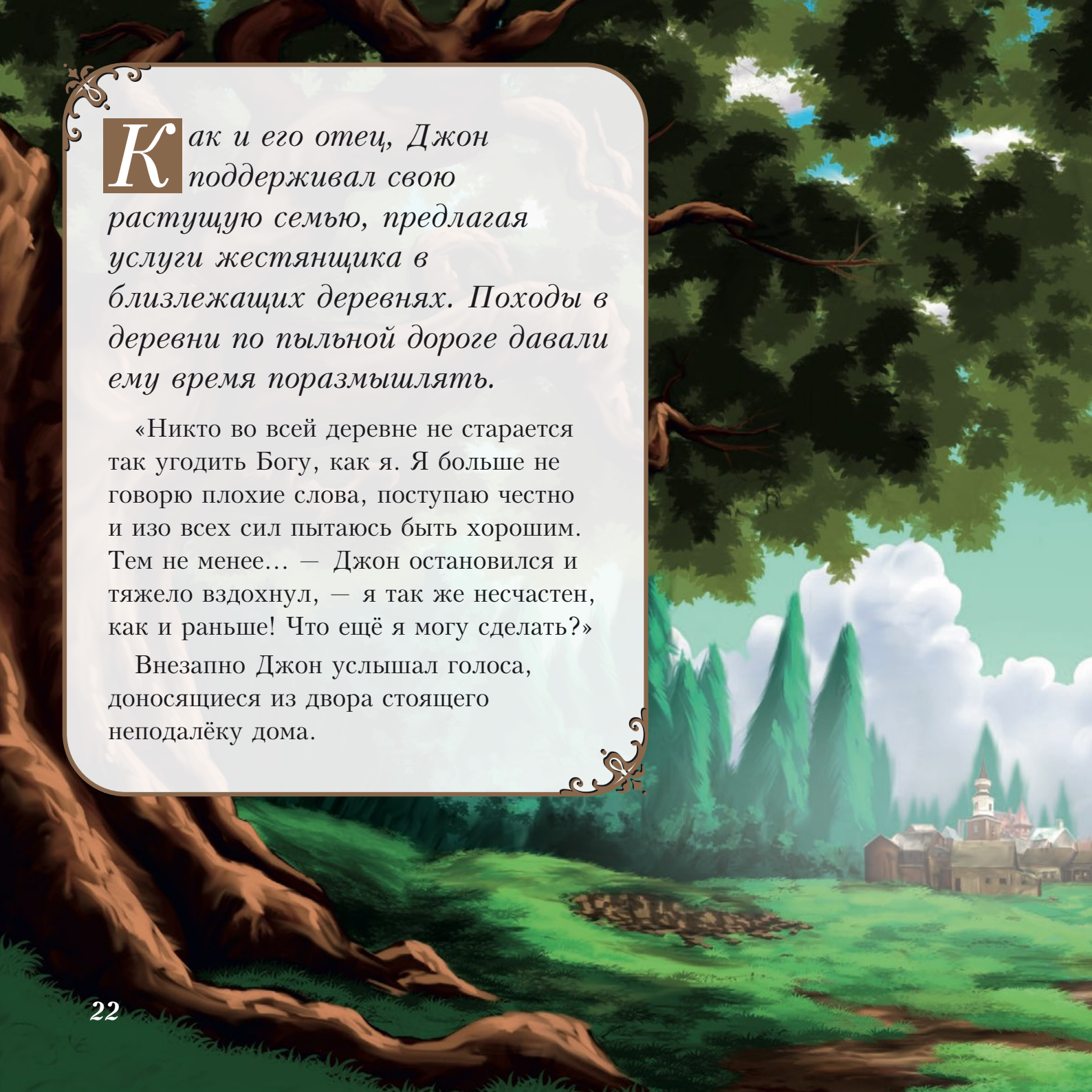
Медленно жизнь Джона начала меняться. Его семья росла, и он очень старался быть хорошим мужем и отцом.

Джон изо всех сил старался быть хорошим, но всё же у него были плохие привычки.

В одно воскресенье, когда Джон играл в мяч, он посмотрел в небо и подумал, что оттуда на него грустно смотрит Иисус. Ему даже показалось, что он слышит Его слова: «Джон, ты будешь верить в Меня и попадёшь на небеса или будешь продолжать плохо поступать и попадёшь в ад?»

Джон перестал играть. «Я недостаточно хорош, чтобы заслужить Божью любовь!» — воскликнул он.

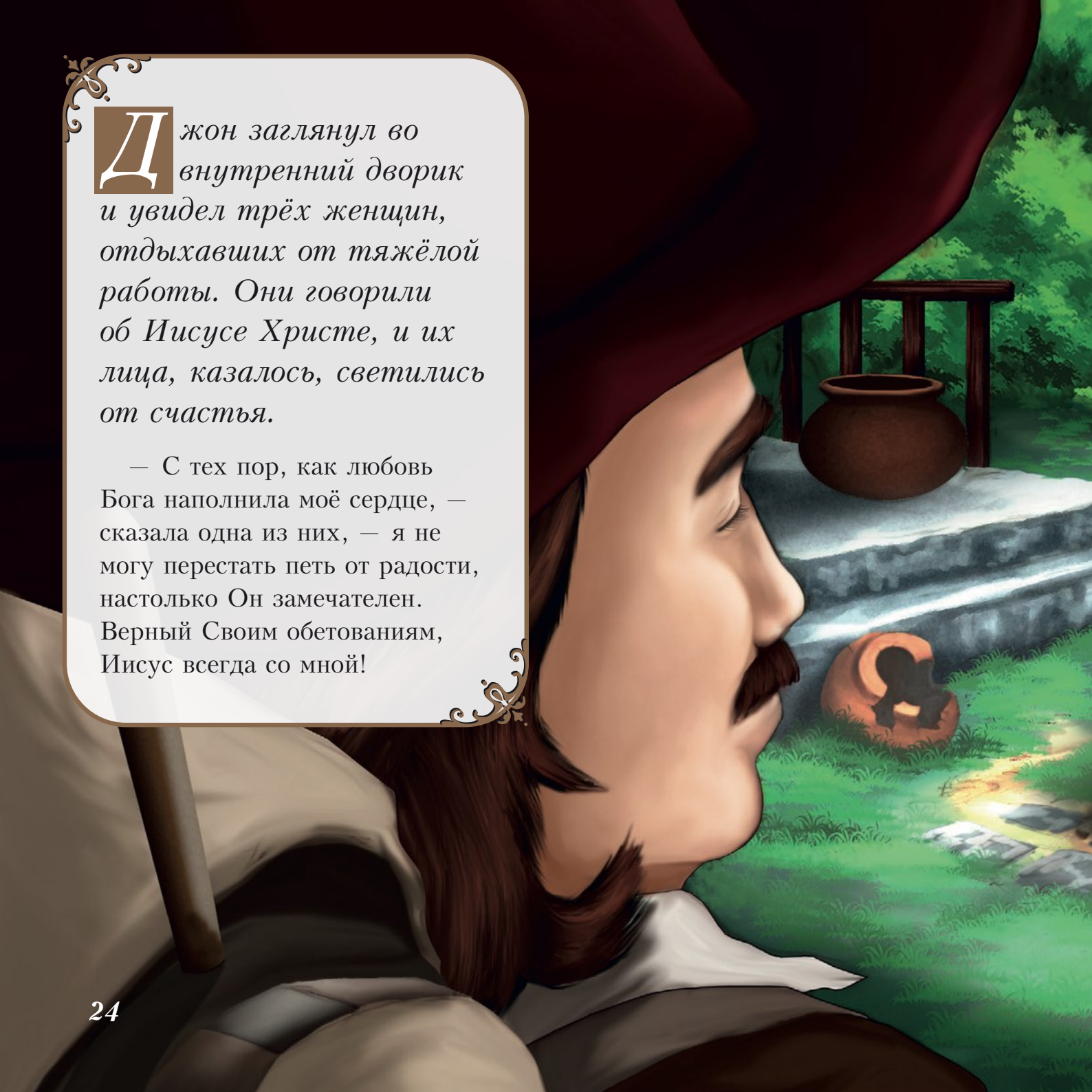
Джон Буньян чувствовал себя очень огорчённым.



Как и его отец, Джон поддерживал свою растущую семью, предлагая услуги жестянщика в близлежащих деревнях. Походы в деревни по пыльной дороге давали ему время поразмышлять.

«Никто во всей деревне не старается так угодить Богу, как я. Я больше не говорю плохие слова, поступаю честно и изо всех сил пытаюсь быть хорошим. Тем не менее… — Джон остановился и тяжело вздохнул, — я так же несчастен, как и раньше! Что ещё я могу сделать?»

Внезапно Джон услышал голоса, доносящиеся из двора стоящего неподалёку дома.



Джон заглянул во внутренний дворик и увидел трёх женщин, отдыхавших от тяжёлой работы. Они говорили об Иисусе Христе, и их лица, казалось, светились от счастья.

— С тех пор, как любовь Бога наполнила моё сердце, — сказала одна из них, — я не могу перестать петь от радости, настолько Он замечателен. Верный Своим обетованиям, Иисус всегда со мной!

— Простите, — прервал разговор женщин Джон. — Я не хочу подслушивать, но вы говорите о Боге, как будто Он — ваш самый близкий друг. Я стараюсь быть добрым, но Бог всё ещё так далёк от меня!

— Твои дела не могут спасти тебя! — услышал Джон голос позади себя.

Голос пастора Гиффорда заставил Джона повернуться.
— Друг, твои добрые дела не могут спасти тебя. Мы получаем спасение только благодаря милости Христа. Это дар, который Бог даёт нам безвозмездно.

Наконец Джон начал понимать! Он не мог спасти себя от своих грехов — это мог сделать только Иисус!

— Иисус, ты мой Спаситель! — искренне молился Джон. — Пожалуйста, войди в моё сердце и прости мне мои грехи.

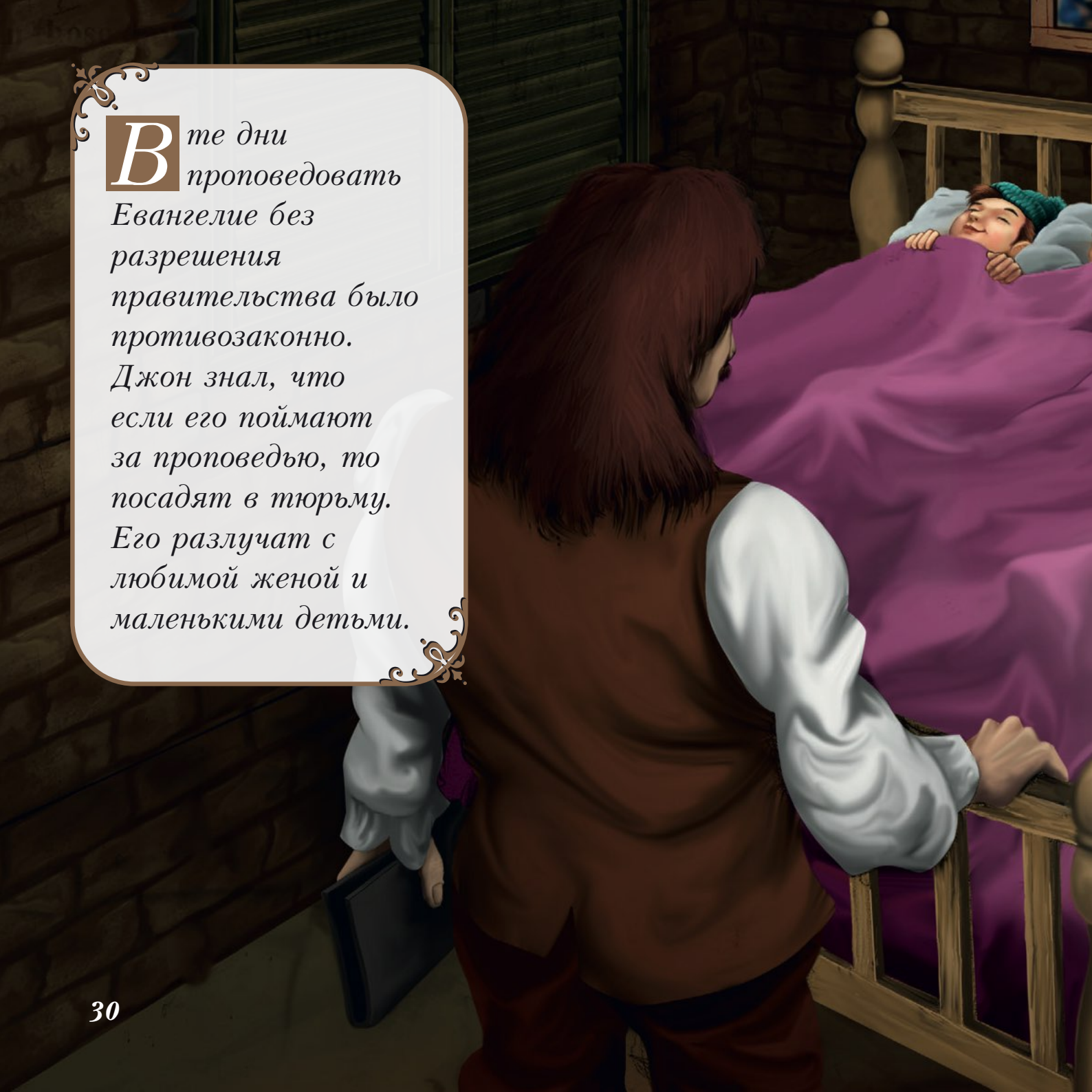
В тот миг сердце Джона Буньяна исполнилось радости!

Джон очень полюбил Библию. Со временем он хорошо изучил Божье Слово.

Горожане увидели прекрасные перемены в жизни Джона. Они очень хотели узнать, что с ним произошло. А Джон был очень рад рассказать им об этом.

— Иисус — наш Спаситель! — смело проповедовал Джон.

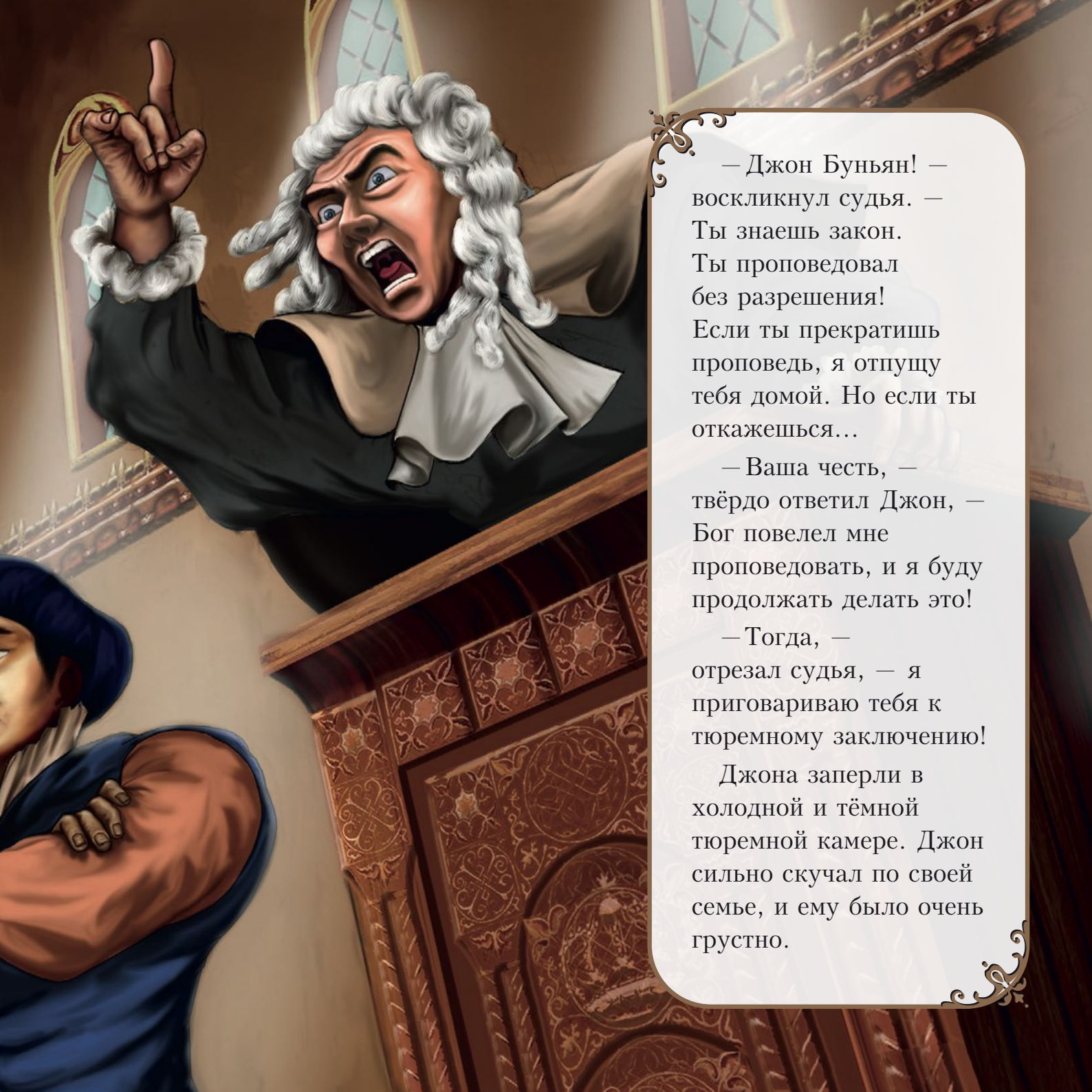
Holy Bible



В те дни проповедовать Евангелие без разрешения правительства было противозаконно. Джон знал, что если его поймают за проповедью, то посадят в тюрьму. Его разлучат с любимой женой и маленькими детьми.

Джон решил: «Слово Божье повелевает нам проповедовать Благую Весть. Я должен повиноваться Богу и не слушать тех, кто приказывает мне прекратить это служение!»

Однажды, когда Джон проповедовал собравшимся людям, его арестовали.

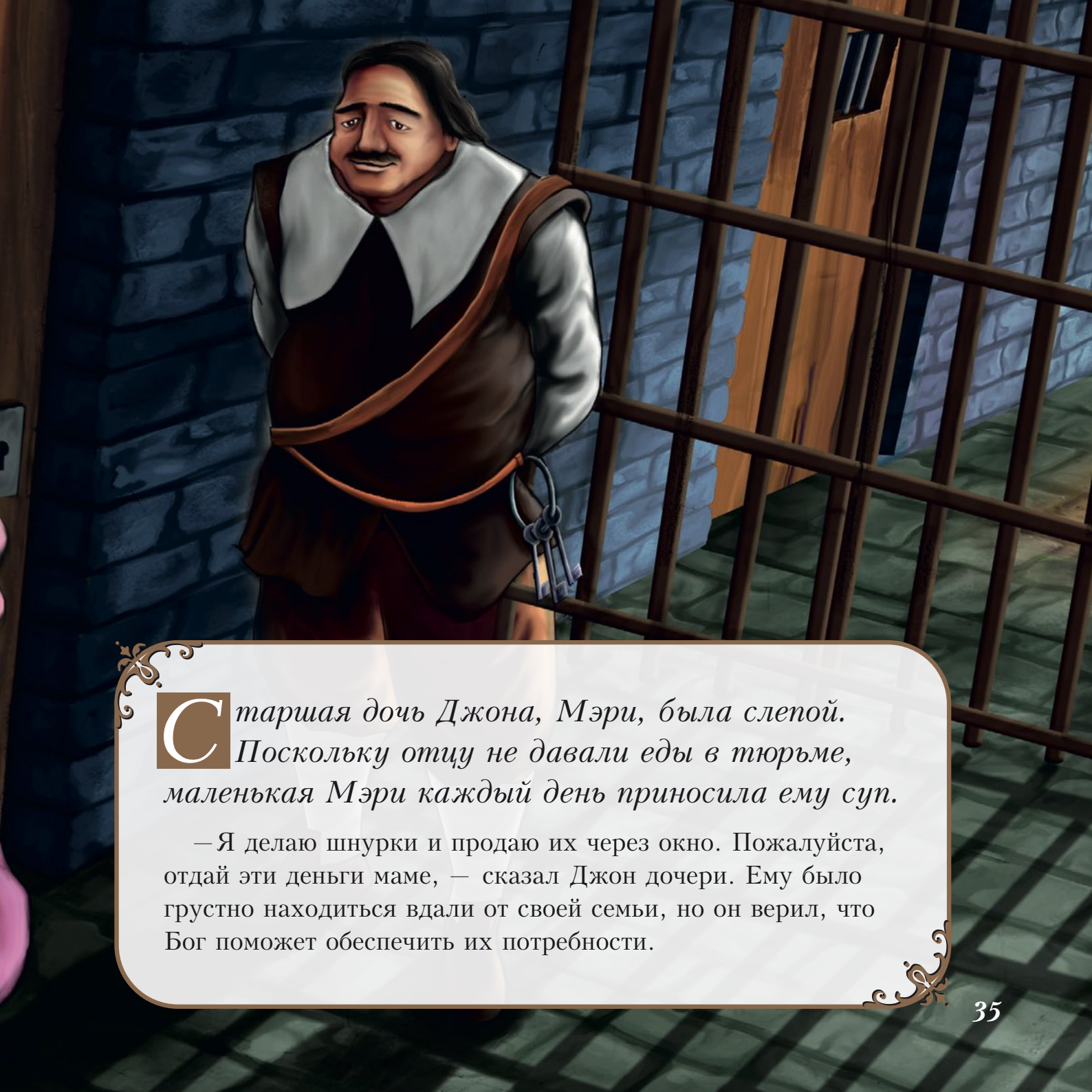


— Джон Буньян! — воскликнул судья. — Ты знаешь закон. Ты проповедовал без разрешения! Если ты прекратишь проповедь, я отпущу тебя домой. Но если ты откажешься…

— Ваша честь, — твёрдо ответил Джон, — Бог повелел мне проповедовать, и я буду продолжать делать это!

— Тогда, — отрезал судья, — я приговариваю тебя к тюремному заключению!

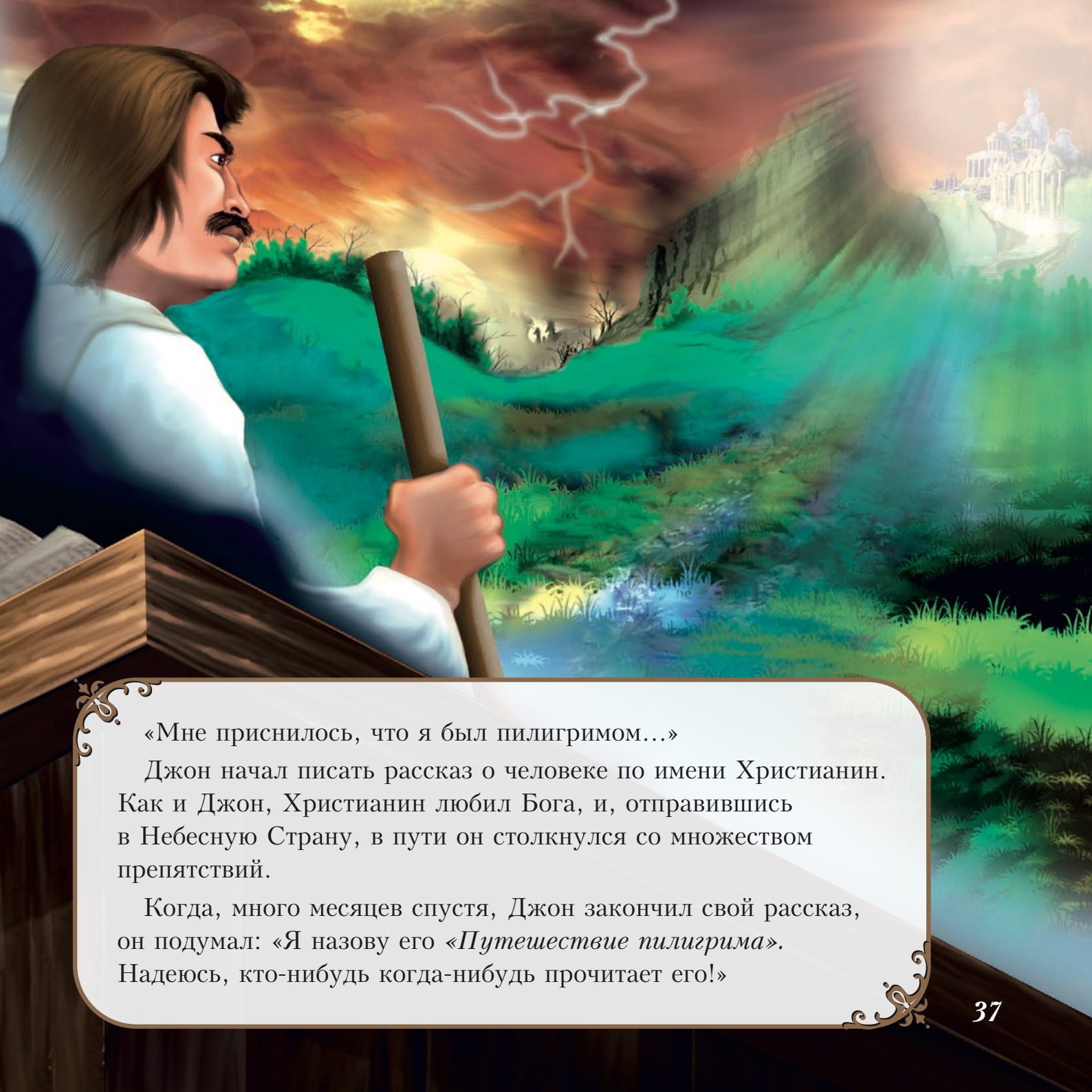
Джона заперли в холодной и тёмной тюремной камере. Джон сильно скучал по своей семье, и ему было очень грустно.



Старшая дочь Джона, Мэри, была слепой. Поскольку отцу не давали еды в тюрьме, маленькая Мэри каждый день приносила ему суп.

— Я делаю шнурки и продаю их через окно. Пожалуйста, отдай эти деньги маме, — сказал Джон дочери. Ему было грустно находиться вдали от своей семьи, но он верил, что Бог поможет обеспечить их потребности.

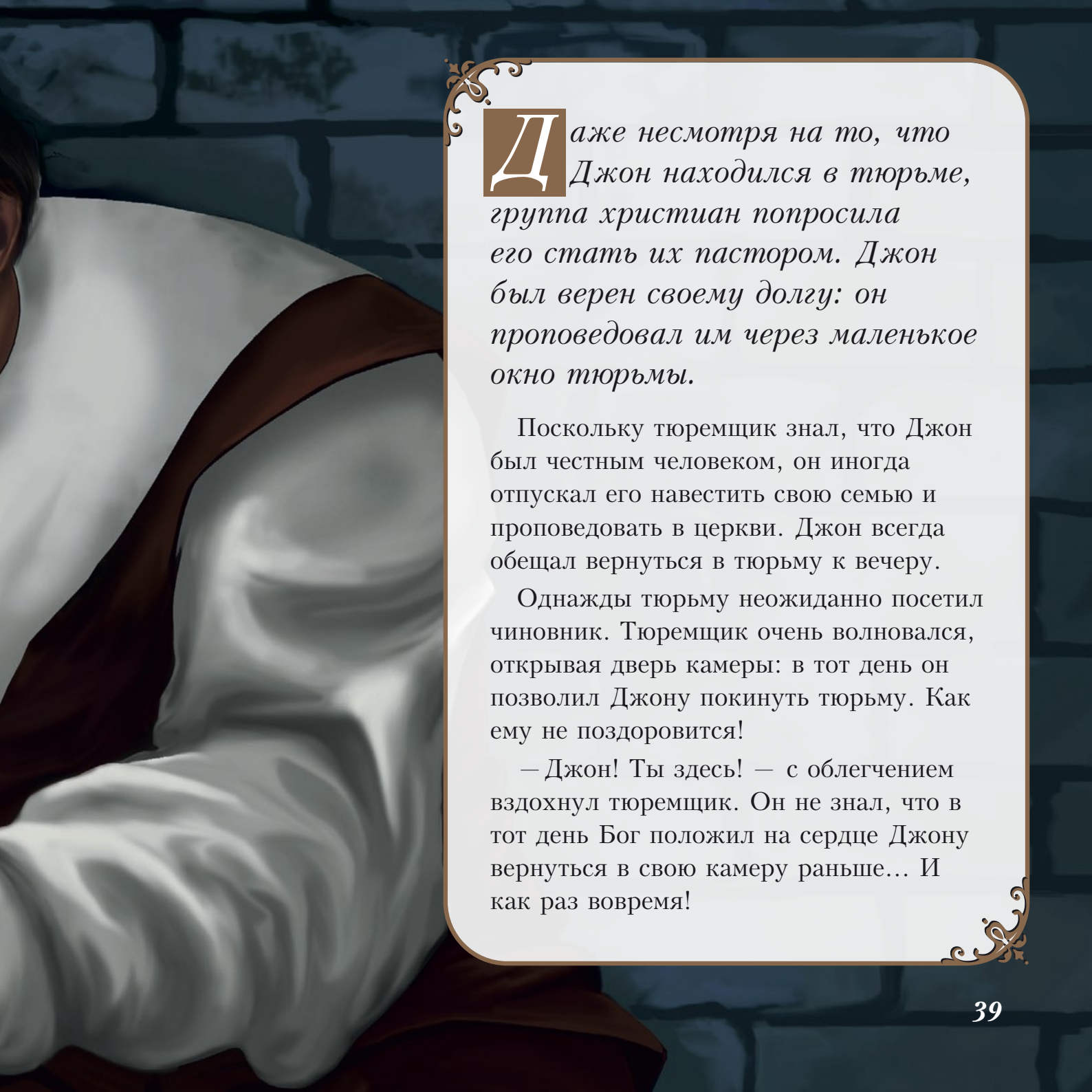
Джон продолжал помогать своей семье. Он молился, проповедовал людям, которые подходили к окну его камеры, а затем…он начал писать.



«Мне приснилось, что я был пилигримом…»

Джон начал писать рассказ о человеке по имени Христианин. Как и Джон, Христианин любил Бога, и, отправившись в Небесную Страну, в пути он столкнулся со множеством препятствий.

Когда, много месяцев спустя, Джон закончил свой рассказ, он подумал: «Я назову его *«Путешествие пилигрима»*. Надеюсь, кто-нибудь когда-нибудь прочитает его!»



Даже несмотря на то, что Джон находился в тюрьме, группа христиан попросила его стать их пастором. Джон был верен своему долгу: он проповедовал им через маленькое окно тюрьмы.

Поскольку тюремщик знал, что Джон был честным человеком, он иногда отпускал его навестить свою семью и проповедовать в церкви. Джон всегда обещал вернуться в тюрьму к вечеру.

Однажды тюрьму неожиданно посетил чиновник. Тюремщик очень волновался, открывая дверь камеры: в тот день он позволил Джону покинуть тюрьму. Как ему не поздоровится!

— Джон! Ты здесь! — с облегчением вздохнул тюремщик. Он не знал, что в тот день Бог положил на сердце Джону вернуться в свою камеру раньше… И как раз вовремя!

Со временем закон о публичной проповеди наконец-то изменился, и Джона освободили. Он провёл в тюрьме двенадцать лет. Люди уважали Джона и его семью за жертву, которую они принесли Богу.

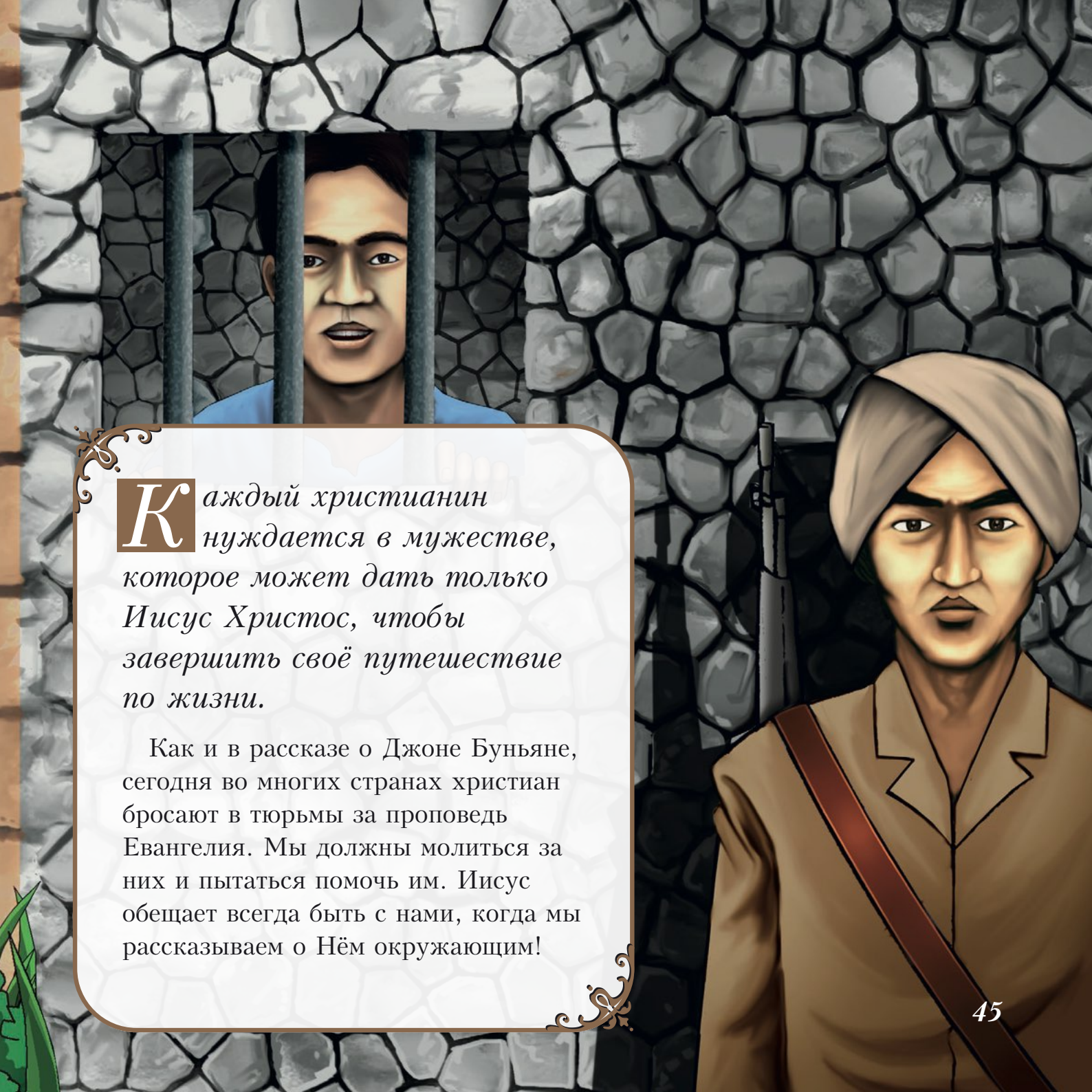
Джон снова начал проповедовать, к нему шли толпы людей. Он написал почти шестьдесят книг. К огромному удивлению автора, книга *«Путешествие пилигрима»* стала очень популярной!

В 1688 году Джон ехал на лошади в Лондон. Он остановился, чтобы помочь одному разгневанному отцу простить своего сына. После того, как Джон помог семье этого человека, он попал под проливной дождь.

В возрасте пятидесяти девяти лет Джон сильно заболел и вскоре умер в Лондоне, в доме своего друга. Многие люди очень опечалились, узнав о смерти Джона.

Жестянщик-проповедник закончил свой земной труд и отправился к своему Господу. Бог позволил Джону Буньяну оставить в память о себе очень важное наследие: пример послушного последователя Иисуса Христа и свои книги.

В наше время *«Путешествие пилигрима»* всё ещё читают миллионы людей во всём мире.



Каждый христианин нуждается в мужестве, которое может дать только Иисус Христос, чтобы завершить своё путешествие по жизни.

Как и в рассказе о Джоне Буньяне, сегодня во многих странах христиан бросают в тюрьмы за проповедь Евангелия. Мы должны молиться за них и пытаться помочь им. Иисус обещает всегда быть с нами, когда мы рассказываем о Нём окружающим!

Материал для размышления и обсуждения

Ибо если я благовествую, то нечем мне хвалиться, потому что это необходимая обязанность моя, и горе мне, если не благовествую!

Первое послание к коринфянам 9:16

...И что слышал от меня при многих свидетелях, то передай верным людям, которые были бы способны и других научить.

Второе послание к Тимофею 2:2

Джону Буньяну пришлось преодолеть множество трудностей, прежде чем он нашёл ответы на волновавшие его вопросы. Он уже искал Бога, однако крайне нуждался в благочестивом совете пастора Гиффорда, который направил его и помог лучше понять Бога. Пытаетесь ли вы иногда выйти из сложных ситуаций самостоятельно, не обращаясь за помощью к родителям или пастору, когда возникают тревожащие вас вопросы?

Джон искал способ принять Бога. Как только он понял, что спасение — это безвозмездный дар, дарованный ему через Иисуса Христа, он был готов рисковать всем, чтобы рассказать об этом окружающим. Каким образом вы можете рассказать Евангелие вашей семье, друзьям и окружающим?

Что мешает вам делиться Божьим Словом со своими друзьями и соседями? Обсудите этот вопрос с родителями, пастором или учителем воскресной школы.

Молитва

Господь Иисус, благодарю Тебя за свободу, которую Ты дал мне, чтобы рассказывать другим о Тебе. Я знаю, что это — результат многих жертв верных христиан, таких как Джон Буньян. Помоги мне следовать его примеру и говорить Евангелие, чтобы другие люди могли узнать Тебя через мои действия.

Аминь.

400 лет назад бедный жестянщик написал символическую историю о человеке, который путешествует по длинной, извилистой и часто ухабистой дороге в прекрасную Небесную Страну. Он назвал свою историю *«Путешествие пилигрима»*. Что же вдохновило жившего в XVII веке англичанина с минимальным образованием написать эту книгу и почему в наше время её читают миллионы людей?

Книга *«Божий пилигрим»* — это история жизни Джона Буньяна, бедного человека, которому нечем было похвастаться в жизни, кроме многих, совершённых им, ошибок. Джон трудился, чтобы добыть хлеб для своей семьи, в то же время всерьёз изучал Писание, желая познать тайну спасения. Однажды Бог ответил на его молитвы. Добрый пастор удивительно просто объяснил ему Божью благодать: спасение — это безвозмездный дар Бога через Иисуса Христа. Сердце Джона воспылало!

Джон спешил поделиться Благой Вестью, но он жил в тёмном веке, когда проповедь Евангелия являлась противозаконной. Однако Джон не мог молчать о Христе, и вскоре его арестовали! Даже в одиночной тюремной камере Джон продолжал служить своим христианским свидетельством: он писал о трудностях и славных наградах, ожидающих тех, кто мужественно идёт по христианскому пути.

Покинул ли Джон тюремные стены? Увидел ли он снова свою семью?

«Божий пилигрим: настоящая история Джона Буньяна и «Путешествия пилигрима»» — это реальная история о решимости Джона Буньяна поделиться секретом спасения с миром. Пусть же она вдохновляет ваших детей и вас самих идти по жизни с Иисусом Христом в сердцах и Словом Божьим на устах!

Л. Зилке — бывший миссионер в Латинской Америке и Европе, который в настоящее время руководит христианской медиадистрибьюторской компанией. Свободно владея несколькими языками, он много путешествовал по Латинской Америке и Европе. Его цель — помогать преданным христианам и нуждающимся людям, распространяя Божье Слово через письменные и визуальные средства массовой информации.

RU

Голос мучеников

ISBN: 978-0-88264-211-6
9 780882 642116